

**RECORDS OF THE PAST: BEING
ENGLISH TRANSLATIONS OF THE
ASSYRIAN AND EGYPTIAN
MONUMENTS, VOL. II, EGYPTIAN
TEXTS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649088232

Records of the past: being English translations of the Assyrian and Egyptian monuments, Vol. II, Egyptian texts by Various

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

VARIOUS

**RECORDS OF THE PAST: BEING
ENGLISH TRANSLATIONS OF THE
ASSYRIAN AND EGYPTIAN
MONUMENTS, VOL.
II, EGYPTIAN TEXTS**

RECORDS OF THE PAST.

VOL. II.

EGYPTIAN TEXTS.

NOTE.

Every Text here given is either now translated for the *first time*, or has been specially revised by the Author to the date of this publication.

Handy
R3117

RECORDS OF THE PAST:

BEING

ENGLISH TRANSLATIONS

OF THE

ASSYRIAN AND EGYPTIAN MONUMENTS.

PUBLISHED UNDER THE SANCTION

OF

THE SOCIETY OF BIBLICAL ARCHÆOLOGY.

VOL. II.

EGYPTIAN TEXTS.



LONDON:

SAMUEL BAGSTER AND SONS,

15, PATERNOSTER ROW.

109935
1015

SEP 03 1908

CONTENTS.

PREFACE	...	...	...	...	...	i
Inscription of Una	...	...	...	...	...	1
	By S. BIRCH, LL.D.					
Instructions of Amenemhat I	...	...	...	...	...	9
	By G. MASPERO.					
ANNALS OF THOTHMES III:—						
Statistical Tablet	...	...	...	...	...	17
	By S. BIRCH, LL.D.					
Tablet of Thothmes III	...	...	...	...	...	29
	By S. BIRCH, LL.D.					
Battle of Megiddo	...	...	...	...	...	35
	By S. BIRCH, LL.D.					
Inscription of Amen-Em-Heb	...	...	...	...	...	59
	By S. BIRCH, LL.D.					
War of Rameses II with the Khita	...	...	...	...	...	65
	By PROF. E. L. LUSHINGTON.					
Inscription of Pianchi Mer-Amon	...	...	...	...	...	79
	By the REV. CANON COOK, M.A.					
Tablet of Newer-Hotep	...	...	...	...	...	105
	By PAUL PIERRET.					
Travels of an Egyptian	...	...	...	...	...	107
	By FRANÇOIS CHABAS.					
Lamentations of Isis and Nephthys	...	...	...	...	...	117
	By P. J. DE HORBACH.					
Hymn to Amen-Ra	...	...	...	...	...	127
	By C. W. GOODWIN, M.A.					

CONTENTS.

Tale of the Two Brothers	...	...	...	...	137
	By P. LE PAGE RENOUF.				
Tale of the Doomed Prince	...	...	...	...	153
	By C. W. GOODWIN, M.A.				
Calendar	...	...	...	...	161
Table of Dynasties	...	...	...	...	162
Measures and Weights	...	...	...	...	164
Lists of Further Texts	...	...	...	...	165
	Selected by GEO. SMITH, and P. LE PAGE RENOUF.				
Original Circular.					

P R E F A C E.



THE second volume of the "RECORDS OF THE PAST" contains a translation of some of the principal Egyptian texts in the hieroglyphic and hieratic character. Although the interpretation of the Egyptian has been pursued for nearly half a century, and the progress made has been quite satisfactory, so that the nature and tenor of all inscriptions and texts are made out, some difficulties still lie in the way about certain points, and some difference of opinion prevails about the meaning of a few words or their exact equivalents in transcribing them into modern letters. These however are comparatively few, and the different transcriptions are not greater than those found in the works of scholars who have translated or written works upon modern Oriental languages. It is indeed to be regretted that one uniform mode of spelling or transcribing the same word in Oriental languages, has not been adopted by scholars, but notwithstanding the proposal of different universal systems for this

purpose, none has hitherto been adopted. The state in which all ancient documents have come down to the present day is that of mutilation, more or less severe, according to the dangers to which they have been exposed. On monuments engraved on stone it is sometimes greater than on the more fragile materials, such as papyrus or leather used for the purposes of writing. Although it is possible to supply the smaller lacunæ by conjectures, more or less happy, of the obvious meaning, some monuments have lost so much of their text that the attempt to restore it would be misleading the general inquirer. Each translator uses his judgment in this respect, and restorations of texts like those of injured sculpture must be accepted for what they are worth. In the present work they are inserted between brackets, to distinguish them from passages which exist in the originals but the meaning of which is doubtful, which are given in italics. Besides the difficulties already mentioned there are others in Egyptian texts, such as an occasional and startling change of the personal pronoun, and an abrupt transition of tense. These were probably flights of fine writing, according to the Egyptian standard of taste, but have not the same merit at the present day. On the whole there is little idiom